

VĂN THƯ CẢM TẠ CỦA BAN TỔ CHỨC NGÀY CỰU CHIẾN BINH HOA KỲ - 2011



E-mail sent to Dr. Hai Ta by the VETPAR Parade Committee

Dr. Hai Ta,

Excuse my delay in not writing sooner. Please extend our thanks to the many RVN veterans and families who participated in the Manassas Veterans Parade. Over the last two weeks I have received numerous compliments and praise for their performance during the parade and for the entertainment after the parade. The appearance and military bearing of the RVN veterans was one of the high points of the event and applauded by the many observers. An editorial in the Manassas Journal by a Vietnam War Veteran said "It brought tears to my eyes to think it had been over 40 years since we served together and I never understood why such a parade was so long coming." I, too, believe it was a parade long overdue for veterans who had fought so bravely side-by-side. Please extend my sincere appreciation to all. We look forward to the time when we will all join together again as allies who share a common history.

Semper Fidelis,
J. Martin
LtCol USMC (ret.)
VETPAR Parade Committee

Bản viết ngữ

Điện thư Ban Tổ Chức Diễn Hành Ngày Cựu Chiến Binh Gửi TS Tạ Cự Hải

Thưa Tiến Sĩ Tạ Cự Hải,

Xin thứ lỗi cho sự chậm trễ này của tôi gửi đến TS đề xin chuyển đạt lời cảm ơn của ban tổ chức đến các cựu quân nhân của Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa (QLVNCH) cùng gia đình đã tham dự lễ diễn hành Ngày Cựu Chiến Binh tại Manassas. Trong hơn 2 tuần lễ qua, tôi đã nhận được không biết bao nhiêu lời khen tặng cùng cảm kích cho phần diễn hành và trình diễn văn hóa Việt Nam của Cộng Đồng Người Mỹ gốc Việt. Sự hiện diện

của các cựu quân QLVNCH cùng các quốc quân kỳ của QLVNCH đã là cao điểm của cuộc diễn hành và đã được tán thưởng nồng nhiệt. Một cựu quân nhân Hoa Kỳ từng tham chiến tại VN đã viết trong phần bình luận trên báo Manassas Journal như sau: “Tôi đã rơi nước mắt khi nghĩ rằng đã trên 40 năm kể từ ngày chúng tôi cùng tham chiến và tôi không thể hiểu nổi vì sao đã phải chờ đợi quá lâu để có một cuộc diễn hành chung như thế này!” Tôi cũng vậy, tôi cũng tin rằng cuộc diễn hành này đã đến rất muộn cho những người chiến sĩ đã chiến đấu thật anh dũng bên nhau.

Xin cho tôi gửi lời cảm ơn đến tất cả mọi người và chúng tôi trông mong vào một ngày khi tất cả chúng ta sẽ hợp quần như những đồng minh đã cùng chia sẻ một lịch sử.

Luôn Trung Thành (với đồng đội, với Quân Đội và với Quốc Gia)

J. B. Martin

Cựu Trung Tá Thủy Quân Lục Chiến HK

Ủy Ban tổ chức diễn hành VetPar

Message From Lt. General Lu Lan (ARVN) on Veterans' Day 2011

The Vietnam War had ended for more than 36 years. It seems the world wants to block from its memory the conflict of 30 years, both brutal and intriguing, where millions of innocent lives of Vietnamese civilians, servicemen, and cadres were sacrificed for Freedom and Democracy.

The joint parade today, is it not in a way, a remembrance and honoring event for those who had made the ultimate sacrifice for the noble cause of Freedom? A recognition, a historic recognition for that matter, though long overdue, is still a valid recognition for the noble cause and national principles of the Republic of Vietnam and the allies fought alongside the Armed Forces of the Republic of Vietnam (ARVN).

Bản viết ngữ

Phát Biểu Nhân Ngày Cựu Chiến Binh của Cựu Trung Tướng Lữ Lan

Cuộc chiến Việt Nam đã chấm dứt từ 36 năm qua. Cứ tưởng rằng thế giới chỉ muốn quên đi cuộc xung đột ba mươi năm, vừa khốc liệt, vừa ly kỳ, trong đó cả triệu dân quân cán chính Việt Nam Cộng Hòa đã hy sinh để đổi lấy Dân Chủ và Tự Do.

Phải chăng cuộc diễu hành hôm nay cũng phần nào tưởng nhớ và vinh danh cho những hy sinh cao cả nói trên? Nếu vậy, thì dù muộn màng, nó vẫn mang giá trị của một xác nhận lịch sử cho chính nghĩa rạng ngời của Việt Nam Cộng Hòa và lòng hào hiệp của Hoa Kỳ cùng đồng minh muôn đời được người Việt quốc gia ghi nhớ.

Nguồn: Liên Hội Cựu Chiến Sĩ VNCH Vùng Thủ Đô Hoa Thịnh Đốn & Phụ Cận chuyển

*Đăng ngày Thứ Hai, November 21st, 2011
Ban Kỹ Thuật Khoá 10A-72/SQTĐ/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND, QL-VNCH*